

MIC Worship Service – 2024.03.10

Title: "Beware the Lure of Temptation: Lessons from Samson's Journey"

Text: Judges 16

MIC 礼拝 – 2024.03.10

『誘惑に気をつける：サムソンの物語からの教訓』

聖書箇所：士師記 16 章

Introduction

Sometimes, there can be confusion regarding the mechanics of salvation.

時として私たちは、『救い』がどのようにして働くのかわからなくて混乱してしまうことがあります。

Unintentionally, we may find ourselves immersed in a gospel that emphasizes encouraging one another in God's forgiveness, grace, and mercy BUT lacks adequate warnings about the perils of yielding to sin. This kind of message may not address individuals who repeatedly yield to temptation, those who "**make a practice of sinning**" (1 John 3:8).

私たちは、神の赦し、恵み、憐れみによって互いに励まし合うことは忘れませんが、知らず知らずのうちに、罪に屈することの危険性については忘れてしまい、罪に対して十分な警戒をせずに福音に浸ってしまっているのではないのでしょうか。ですから、今日のこのようなメッセージは、すでに誘惑に繰り返し屈している人、すなわち、「罪を犯すことを習慣としている（第1ヨハネ3:8）」人の心には響かないのかもしれない。

Over time, we may steer clear of the Old Testament's narratives of God's judgment, selectively choose from Jesus' sermons and Paul's letters, and overlook the stern cautions found in Hebrews and James. We might only focus on passages highlighting God's love, forgiveness, and joy. However, are these scriptural warnings not integral to God's plan for salvation?

時間が経つにつれて、私たちは、旧約聖書にある神の裁きの話を避けるようになり、イエスの説教やパウロの手紙からは都合の良い言葉だけを選んで聞くようになり、ヘブル人への手紙やヤコブの手紙にある厳しい警告は見落とすようになってしまうかもしれません。そのうちに私たちは、神の愛、赦し、喜びを強調する箇所だけに注目するようになってしまうかもしれません。しかし、士師記に書かれているような警告は、神の救いの計画にとって不可欠なものではないのでしょうか。

Let's face the challenging truth: **many of us struggle against daily temptation.**

事実、私たちは、誘惑と日々闘っているのです。

Could it be that the warnings in Scripture are essential for triumph over sin? Is there genuine peril in disregarding these cautionary signs? How many of us are speeding down the road, neglecting the flashing red lights and traffic signs that point to destruction? Let's explore one of these passages to understand the dynamics of temptation.

聖書が教えてくれる警告は、私たちが罪に打ち勝つためには必要不可欠なのではないのでしょうか？これらの警告のサイン（兆候）を無視することは、本当に危険なことなのでしょうか？破滅に向かうことがわかっているのに、点滅する赤信号や止まれという交通標識を無視して、それでもスピード

をあげて道を走ってしまう人が一体どれほどいるのでしょうか？私たちは今から、『誘惑』が持つ力を理解するために、士師記に書かれている次の箇所を探ってみましょう。

I. The true intent of temptation – verses 4~5

まず、『誘惑の真意』とは何かを考えてみましょう。

I. 誘惑の真意-4~5 節

In Judges 16, the well-known narrative of Samson and Delilah illustrates how temptation flourishes among those who ignore warnings:

士師記 16 章では、サムソンとデリラの有名な物語が書かれており、警告を無視する者たちの間で誘惑がいかに蔓延って（はびこって）いるかを示しています。

Judges 16:4~5 - ⁴ Some time later, he [Samson] fell in love with a woman in the Valley of Sorek whose name was Delilah. ⁵ The rulers of the Philistines went to her and said, "See if you can lure him into showing you the secret of his great strength and how we can overpower him so we may tie him up and subdue him. Each one of us will give you eleven hundred shekels of silver."

士師記 16 章 4-5 節—4 その後、サムソンはソレクの谷にいるひとりの女を愛した。彼女の名はデリラといった。5 すると、ペリシテ人の領主たちが彼女のところに来て、彼女に言った。「サムソンをくどいて、彼の強い力がどこにあるのか、またどうしたら私たちが彼に勝ち、彼を縛り上げて苦しめることができるかを見つけなさい。私たちはひとりひとり、あなたに銀千百枚をあげよう。」

From the outset, the narrator discloses the outcome of this way. Delilah, the temptress, has been employed by God's adversaries to lead Samson to his demise. **Sin** is determined to commit premeditated murder. It is lethal. Ignoring God's warnings blinds us to imminent danger.

冒頭から、語り手はある結果を明らかにしてくれています。誘惑者デリラは、サムソンを破滅に導くために神の敵に雇われました。その罪とは、計画的に殺人を犯すという致命的なものでした。神の警告を無視すると、私たちは差し迫った危険に気づかなくなってしまうのです。

II. Dangerous liaisons – verses 6~10

II. 危険な関係 -6-10 節

Delilah ensnares Samson like a prized fish. Moreover, Samson appears to relish the struggle. He nibbles at the bait without sensing the sharp hook:

デリラは、まるで釣った魚のようにサムソンを捕らえてしまいました。しかも、サムソンはデリラとの駆け引きを楽しんでいるようにさえ見えます。サムソンはその鋭い釣り針に気づくことなく、餌をかじったのでした。

Judges 16:6~7 - ⁶ So Delilah said to Samson, "Tell me the secret of your great strength and how you can be tied up and subdued."⁷ Samson answered her, "If anyone ties me with seven fresh bowstrings that have not been dried, I'll become as weak as any other man."

士師記 16 章-6 7 節

6 そこで、デリラはサムソンに言った。「あなたの強い力はどこにあるのですか。どうすればあなたを縛って苦しめることができるのでしょうか。どうか私に教えてください。」

7 サムソンは彼女に言った。「もし彼らが、まだ干されていない七本の新しい弓の弦で私を縛るなら、私は弱くなり、並みの人のようになろう。」

Samson is entangled with temptation. He flirts with it. Finding delight in fleeting pleasure, he plays with danger:

ついにサムソンは誘惑に絡め取られてしまいました。誘惑に惑わされてしまったのです。サムソンは、つかの間の快樂に喜びを見出し、危険と戯れました。

Judges 16:8~9 - ⁸ Then the rulers of the Philistines brought her seven fresh bowstrings that had not been dried, and she tied him with them. ⁹ With men hidden in the room, she called to him, "Samson, the Philistines are upon you!" But he snapped the bowstrings as easily as a piece of string snaps when it comes close to a flame. So the secret of his strength was not discovered.

士師記 16章-8-9節—⁸ そこで、ペリシテ人の領主たちは、干されていない七本の新しい弓の弦を彼女のところに持って来たので、彼女はそれでサムソンを縛り上げた。
⁹ 彼女は、奥の部屋に待ち伏せしている者をおいていた。そこで彼女は、「サムソン。ペリシテ人があなたを襲ってきます」と言った。しかし、サムソンはちょうど麻くずの糸が火に触れて切れるように、弓の弦を断ち切った。こうして、彼の力のもととは知られなかった。

It's easy to be astonished by Samson's foolishness, but how often do we behave similarly? We convince ourselves that we can engage in sin casually and emerge unharmed, thinking, "I am strong enough. I know my limits." At this point, Samson doesn't fully surrender to temptation — just enough to enjoy himself. Temptation has a way of lowering our guard through a false sense of security. He survives this time.

そのようなサムソンの愚かさに驚かされるのは当然ですが、私たちも同じように愚かな行動を取っていることがあるのではないのでしょうか。『私は十分に強い。自分の限界は自分でわかっている。』と言うように、この時点では、サムソンは誘惑に完全に身を委ねてはいないことがわかります。誘惑とは、誤った安心感（油断）によって私たちの警戒心を解くものなのです。しかし彼は今回は、生き延びることができました。

John Piper (Pastor & theologian) says that sin (lust for example) "gets its power by persuading me to believe that I will be more happy if I follow it. The power of all temptation is the prospect that it will make me happier."

ジョン・パイパー（牧師・神学者）は、「罪（例えば欲望）は、『それに従えばもっと幸せになれる』と、私を説得することによってその力を得るのである。誘惑の力というのは、『それが私をより幸せにする』という考え方なのである。」

Next, Delilah demands more: "You have made a fool of me; you lied to me. Come now, tell me how you can be tied" (Judges 16:10). Two more times, Samson flirts with temptation, allowing himself to be bound in various ways, and breaks free. He convinces himself, "I'm strong enough. This sin isn't that dangerous. I'll be fine. I can stop whenever I want to. I'm in control."

そして、デリラはさらに要求します。「まあ、あなたは私をだまして、うそをつきました。さあ、今度は、どうしたらあなたを縛れるか、教えてください。」（士師記 16:10）
サムソンはさらに二度、デリラの誘惑に惑わされ、さまざまな方法でわざと縛られることを許しては、自由に抜け出して見せたのでした。そしてついに彼は自分自身を納得させてしまったので

した。『この罪はそれほど危険ではない。大丈夫だ。やめようと思えばいつでもやめられる。私は自分をコントロールできるから。』と。

Meanwhile, alarm bells are ringing! It's evident to everyone involved that Delilah is leading Samson towards death. However, as she becomes more brazen in her attempts on his life, Samson covers his ears tighter against the sirens. Each time, he gives in more, moving closer to destruction.

一方、警鐘は鳴り響いていました。誰もが、デリラがサムソンを死へと導いていることがわかっていました。しかし、彼女がサムソンの命を狙って大胆になるにつれ、まるでサムソンはサイレンの音に自分の耳を塞いで聞こえなくなってしまうていたかのようでした。しかし実はそのたびに、サムソンは誘惑に屈服し、破滅に近づいていたのです。

Proverbs 6:27 - *Can a man scoop fire into his lap without his clothes being burned?*

箴言 6章27節—27人は火をふところにかき込んで、その着物が焼けないだろうか。

III. Sin's aim is to penetrate the heart – verses 15~17, 20

また『罪（誘惑）の狙いは心を突き刺すこと』なのです。

III. 罪（誘惑）の狙いは心を突き刺すこと-15~17、20節

In her final plea, Delilah aims for the fatal blow. She goes for his heart:

デリラは最後の懇願をし、致命的な一撃をサムソンに与えました。彼女はサムソンの心臓を狙ったのです。

Judges 16:15~17 - ¹⁵ Then she said to him, “*How can you say, ‘I love you,’ when you won’t confide in me? This is the third time you have made a fool of me and haven’t told me the secret of your great strength.*” ¹⁶ With such nagging she prodded him day after day until he was sick to death of it. ¹⁷ So he told her everything. “*No razor has ever been used on my head,*” he said, “*because I have been a Nazirite dedicated to God from my mother’s womb. If my head were shaved, my strength would leave me, and I would become as weak as any other man.*”

士師記 16章15-17節—15そこで、彼女はサムソンに言った。「あなたの心は私を離れているのに、どうして、あなたは『おまえを愛する』と言えるのでしょうか。あなたはこれで三回も私をだまして、あなたの強い力がどこにあるのかを教えてくださいませんでした。」

16 こうして、毎日彼女が同じことを言って、しきりにせがみ、責め立てたので、彼は死ぬほどつらかった。

17 それで、ついにサムソンは、自分の心をみな彼女に明かして言った。「私の頭には、かみそりが当てられたことがない。私は母の胎内にいるときから、神へのナジル人だからだ。もし私の髪の毛がそり落とされたら、私の力が私から去り、私は弱くなり、普通の人のようになろう。」

Did Samson ever envision that a journey that began with *enjoyment and exhilaration* would culminate in *forsaking his vow to the Lord* for a Philistine mistress? The mighty Samson gives his heart to a woman intent on his destruction. **Temptation wears him down gradually.** Each time he is bound, he has a chance to turn back, renounce Delilah, repent of his sin, and return to the Lord. Yet, he ignores all the warnings.

果たしてサムソンは、デリラと過ごした楽しい快樂的な時間が、ペリシテ人の愛人（デリラ）のために主への誓いを捨てさせることになってしまうと、想像していたでしょうか？強大なサムソンは、自分を破滅させようとする女に心を許してしまいました。誘惑は彼を徐々に疲弊させていきます。縛られるたびに、サムソンは引き返し、デリラを捨て、罪を悔い改め、主のもとに戻るチャンスを得ることができたのにも関わらず、彼はすべての警告を無視したのです。

Samson reveals his Nazarite vow and uncut hair to Delilah. He lies down in the lap of sin, oblivious to the peril as his locks are shorn. This is what unfolds:

とうとうサムソンは、デリラにナザレの誓いと、髪を切ったことがないことを明かしてしまいました。彼はこの時、自分が、罪の前に横たわったような無防備な状態にいることと、自分の髪が刈り取られる危険があることに気づいていなかったのです。

Judges 16:20 - Then she called, "Samson, the Philistines are upon you!" He awoke from his sleep and thought, "I'll go out as before and shake myself free." But he did not know that the Lord had left him.

士師記 16章20節—20 彼女が、「サムソン。ペリシテ人があなたを襲ってきます」と言ったとき、サムソンは眠りからさめて、「今度も前のように出て行って、からだをひとゆすりしてやろう」と言った。彼は主が自分から去られたことを知らなかった。

This is one of the most sorrowful statements in the entire Bible: "**But he did not know that the Lord had left him.**" Samson took the Spirit for granted, seared his conscience, and was so blinded by his sin that he couldn't perceive the Lord's absence.

「しかし、彼は主が自分から去られたことを知らなかった。」という一文は、聖書全体の中で最も悲痛な記述の一つです。サムソンは御霊を当然のものとし、良心を焼き、罪によって盲目となってしまうため、主がいなくなっていることがわからなかったのです。

All the way down the path of wickedness, he assumed the Lord was by his side. However, his heart became calloused and hardened against the Lord's warnings; he felt no difference when the Lord quietly departed.

悪の道を歩んでいる間、サムソンは主がそばにおられると思い込んでいたのです。しかし、サムソンの心は主の警告に対し鈍感になり、何も感じなくなってしまっていたのです。主が静かに去って行かれた時、彼は何の違和も感じられなかったのです。

IV. The outcomes of sin are a method of God's grace – verse 22

IV. 神の恵みが働くために罪の結果がある-22 節

Judges 16:21 - Then the Philistines seized him, gouged out his eyes and took him down to Gaza. Binding him with bronze shackles, they set him to grinding grain in the prison.

士師記 16章21節—21 そこで、ペリシテ人は彼をつかまえて、その目をえぐり出し、彼をガザに引き立てて行って、青銅の足かせをかけて、彼をつないだ。こうしてサムソンは牢の中で臼をひいていた。

Do you recall the warning in the Sermon on the Mount? Our Lord Jesus Christ said:

皆さんは、山上の説教における神の警告を覚えているでしょうか。私たちの主イエス・キリストは次のように言いました。

Matthew 5:29 – “If your right eye causes you to stumble, gouge it out and throw it away. It is better for you to lose one part of your body than for your whole body to be thrown into hell.”

マタイの福音書 5章29節—29 もし、右の目が、あなたをつまずかせるなら、えぐり出して、捨ててしまいなさい。からだの一部を失っても、からだ全体ゲヘナに投げ込まれるよりは、よいからです。

Samson's story teaches us this: if you won't “gouge out your own eye”, God will do it for you — for the sake of your soul.

サムソンの物語は私たちにこう教えてくれています。もしあなたが「自分の目をえぐり出す」ことをしないなら、神はあなたのために、つまりあなたの魂のために、目をえぐり出されるでしょう。

If you persist in that pornography habit, you may lose your marriage. If you continue to defraud your company, you may lose your job. Headlong into drunkenness, and you may lose everything. Sin has repercussions. Always.

もしあなたがポルノを見る習慣をやめられないなら、あなたは結婚を失うかもしれないでしょう。会社を欺き続ければ、職を失うかもしれないでしょう。酒に溺れれば、すべてを失うかもしれないでしょう。そのように、いつでも罪はあなたに影響を与えるのです。

Eyes will be gouged out, one way or another. If God's children ignore the warning signs, God's warnings must become louder and clearer. In Judges, Samson's eyes lead him into temptation repeatedly. It's no coincidence that God's discipline targets the root of his sin.

いずれにせよ、目はえぐられることになります。神の子どもたちが神からの警告のサインを無視するなら、神が警告をより大きく、より明らかにするのは無理もないことでしょう。士師記では、サムソンの目は何度もデリラに奪われ、誘惑されました。神は、あえてサムソンの罪をこらしめるのではなく、彼の罪の根源が何であるかを突き止め、その罪の根元となるものを戒めたのでした。

V. Why does God caution us? – verse 22

では、なぜ神は私たちを戒めるのでしょうか？

V. なぜ神は私たちを戒めるのか？ - 22 節

Here's the good news: **God's discipline aims to rescue us from eternal destruction.** God took Samson's eyes so that he wouldn't lose his soul. The narrative concludes with hope:

それは実は、私たちにとっては良い知らせなのです。神の戒め/懲らしめは、私たちを永遠の滅びから救うことを目的としているのです。神がサムソンの目を取られたのは、彼が魂を失わないようにするためだったのです。ですから、このサムソンの物語は実は希望のある結末で終わっているのです。

Judges 16:22 - *But the hair on his head began to grow again after it had been shaved.*

士師記 16章 22節— しかし、サムソンの頭の毛はそり落とされてから、また伸び始めた。

When Samson was blinded, he saw most clearly. No longer misled by temptation, Samson could follow the Lord. God's discipline is not pleasant, especially when you deliberately ignore warnings — warnings meant to prevent you from destruction and death. Do not assume you can continue down the path of temptation without consequences. The eye will be gouged out one way or another. Either you do it or God will do it for you in His grace, or you can face severe consequences.

サムソンが盲目になったとき、彼は今までよりもっとはっきりと物事が見えるようになりました。彼はもはや誘惑に惑わされることなく、主に従うことができるようになりました。もちろん神の懲らしめは心地よいものではありません。特にそれが、あなたを破滅と死から守るための警告だとわかっているのに無視したとすれば、罪の結末なしに誘惑の道を進み続けられると思うのは大間違いです。いずれにせよ、目はえぐり出されることになるのです。あなたが自分でそうするか、神が恵みをもってそうしてくださるか、あるいはとても厳しい結果に直面することになるかなのです。

Brothers and sisters, ***"as long as it is called 'today,' [ensure] that none of you may be hardened by the deceitfulness of sin!"*** (Hebrews 3:13, NIV)

兄弟姉妹の皆さん、『「きょう」と言われている間に、日々互いに励まし合って、だれも罪に惑わされてかたくなにならないようにしなさい。』と、ヘブル人への手紙 3章 13節には書かれています。

Conclusion/Application

In conclusion, the cautionary tale of Samson and Delilah serves as a poignant reminder of the dangers inherent in flirting with temptation and ignoring God's warnings. The subtle allure of sin, when repeatedly entertained, can lead us down a path where we risk losing not only our temporal blessings but, more importantly, grieve the Holy Spirit and undermine our relationship with Him.

結論として、サムソンとデリラの訓話は、誘惑に翻弄され、神の警告を無視することの危険性を、私たちに痛切に思い起こさせてくれます。罪の緻密（ちみつ）な魅力を、繰り返し楽しめば、私たちは祝福を一時的に失ってしまうだけでなく、もっと最悪なことには、聖霊を悲しませてしまい、聖霊との関係を損なう危険へと導くのです。

Isaiah 63:10 - *Yet they rebelled and grieved his Holy Spirit. So he turned and became their enemy and he himself fought against them.*

イザヤ書 63章 10節—10 しかし、彼らは逆らい、主の聖なる御霊を痛ませたので、主は彼らの敵となり、みずから彼らと戦われた。

Ephesians 4:30 - *And do not grieve the Holy Spirit of God, with whom you were sealed for the day of redemption.*

エペソ人への手紙 4章 30節—30 神の聖霊を悲しませてはいけません。あなたがたは、贖いの日のために、聖霊によって証印を押されているのです。

As we navigate the complexities of life, it is crucial to recognize that God's warnings in Scripture are not mere restrictions but essential safeguards for our spiritual well-being. The consequences of sin are not arbitrary punishments but a means of God's grace, designed to rescue us from the clutches of destruction. Samson's story vividly illustrates that, even in our folly, God remains committed to our redemption.

私たちが人生という複雑な道を歩むとき、聖書にある神の警告は、私たちを単に制限しているのではなく、私たちの霊的な幸福のために欠かせない安全弁であることを理解することがとても大切なのです。罪の結果とは、神の気まぐれで与えられた罰のことを言うものではありません。私たちを破滅の魔の手から救い出し、神の恵みがはたらくために罪の結果はあるのです。サムソンの物語は、たとえ私たちが愚かであっても、神は私たちの贖罪に全力を尽くしてくださることを鮮明に物語ってくれています。

The life application is clear: let us heed the warnings in God's Word with humility and reverence. In the face of persistent temptations, may we not succumb to the false sense of invincibility but, instead, respond with vigilance and repentance. Like Samson, we must be willing to acknowledge our vulnerabilities, lest we find ourselves blinded to the departure of God's presence.

このことは、私たちの人生に適用することができます。謙虚さと敬虔さをもって、神の警告としての御言葉に耳を傾けましょう。たとえ執拗な誘惑に直面しても、自分は大丈夫だというような誤った感覚に陥ることなく、用心深さと悔い改めをもって応えることができますように。サムソンのように、私たちは自分の弱さを喜んで認めなければなりません。

Therefore, brothers and sisters, as we journey through the challenges of today, let us not be hardened by the deceitfulness of sin. Embrace the discipline of the Lord, for it is a pathway to renewal and restoration. In doing so, we can find hope in the promise that, just as Samson's hair began to grow again, our lives too can experience rejuvenation and a renewed connection with our gracious and forgiving God.

それゆえ、兄弟姉妹の皆さん、私たちが今日（こんにち）、試練を乗り越えるとき、罪の欺瞞に陥ってしまって無感覚にならないようにしましょう。主の懲らしめを受け入れてください。それは、刷新（新しく生まれ変わる）と回復（または修復）への道だからです。そうすることで、サムソンの髪が再び伸び始めたように、私たちの人生も若返り、恵み深く赦してくださる神と新たなつながりを持つという約束に希望を見出すことができるのです。